

N SERIES

PEAKY BLINDERS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON
Steven Knight

FOLGE 5.02

"Black Cats"

Die anonymen Nachrichten nehmen eine schreckliche Wendung. Michaels Loyalität wird in Frage gestellt. Tommy erhält ein Angebot von Oswald Mosley.

GESCHRIEBEN VON:
Steven Knight

REGIE:
Anthony Byrne

ÜBERTRAGUNG:
26.8.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Anya Taylor-Joy	...	Gina Gray
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Brian Gleeson	...	Jimmy McCavern
Jack Rowan	...	Bonnie Gold
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Sam Claflin	...	Oswald Mosley
Jenson Clarke	...	Charles Shelby
Charlene McKenna	...	Captain Swing
Pauline Turner	...	Frances
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Samuel Blenkin	...	Adam Parker
Matthew Jure	...	Stacker
Emmett J Scanlan	...	Billy Grade
Daryl McCormack	...	Isaiah Jesus
Heaven-Leigh Clee	...	Ruby Shelby

1
00:00:06,000 --> 00:00:09,920
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2
00:00:15,000 --> 00:00:16,920
DIE TRAUMDEUTUNG
FREUD

3
00:00:17,000 --> 00:00:19,080
KÖNIG RICHARD II

4
00:02:02,040 --> 00:02:05,000
SIEH HINAB ZUR ERDE UND SCHAU,
WELCHE SAAT DU GESÄT HAST

5
00:04:32,400 --> 00:04:36,040
Dad, ein Anruf für dich!

6
00:04:41,400 --> 00:04:44,280
Dad, da ist ein Anruf für dich!

7
00:04:46,080 --> 00:04:47,160
Charlie!

8
00:04:50,920 --> 00:04:52,960
Warte! Charlie!

9
00:05:09,160 --> 00:05:11,080
Hü, Pferdchen! Hü!

10
00:05:17,560 --> 00:05:19,640
Dad, da ist ein Anruf für dich.

11
00:05:20,400 --> 00:05:22,920
Guter Junge. Brav.

12
00:05:23,000 --> 00:05:24,760
Geh zurück ins Haus,

13
00:05:24,840 --> 00:05:29,680
die Vermittlung
wird die Nummer des Anrufers haben.

14

00:05:29,760 --> 00:05:31,000
Ich rufe zurück.

15

00:05:35,440 --> 00:05:38,520
Charlie, es muss Zeit
für den Geigenunterricht sein.

16

00:05:38,600 --> 00:05:40,520
Da ist Mrs. Milligan. Geh schon.

17

00:05:42,400 --> 00:05:45,840
Charlie, spiele laut!

18

00:05:46,400 --> 00:05:47,960
Es gibt Knallerei.

19

00:05:49,640 --> 00:05:50,720
Geh schon.

20

00:07:43,080 --> 00:07:44,320
Hallo, Mr. Shelby.

21

00:07:44,400 --> 00:07:46,600
Maggie? Ja, ich bin's.

22

00:07:46,680 --> 00:07:49,960
-Ja, Mr. Shelby.
-Woher kam der Anruf eben?

23

00:07:50,040 --> 00:07:50,920
Belfast.

24

00:07:52,080 --> 00:07:53,440
Belfast.

25

00:07:54,280 --> 00:07:55,720
Wo in Belfast?

26

00:07:55,800 --> 00:07:57,280
Ich bin nicht sicher.

27

00:07:57,360 --> 00:07:58,440
Haben Sie die Nummer?

28

00:07:58,920 --> 00:08:00,160
-Ja.
-Ja.

29

00:08:00,240 --> 00:08:02,520
Sie lautet 0-8-24.

30

00:08:03,560 --> 00:08:05,080
Verbinden Sie mich bitte?

31

00:08:13,040 --> 00:08:13,880
Tommy. Nein...

32

00:08:19,800 --> 00:08:20,960
Mr. Shelby.

33

00:08:21,680 --> 00:08:25,520
Captain Swing hier,
ich rufe aus Nordirland an.

34

00:08:26,200 --> 00:08:27,280
Es gibt Leute

35

00:08:27,360 --> 00:08:31,200
auf der anderen Seite unserer Stadt,
die Sie gerne tot sähen.

36

00:08:31,880 --> 00:08:34,360
Sie sollten wissen, dass dieser Junge,

37

00:08:34,440 --> 00:08:37,159
Michael, aus Ihrer Familie,

38

00:08:37,720 --> 00:08:40,880
in seiner Kabine an Bord der SS Monroe
im Hafen von Belfast

39

00:08:40,960 --> 00:08:43,880
Geschäfte mit ebendiesen Leuten machte.

40

00:08:43,960 --> 00:08:45,960
-Tommy, sie lügen!
-Wenn Sie wollen,

41

00:08:46,039 --> 00:08:48,520
können wir ihm hier und jetzt
eine Kugel in den Kopf jagen,

42

00:08:49,400 --> 00:08:51,920
oder wir schicken ihn heim,
und Sie kümmern sich darum.

43

00:08:57,880 --> 00:08:59,200
Schicken Sie ihn heim.

44

00:09:00,720 --> 00:09:02,240
In Ordnung, Mr. Shelby.

45

00:09:02,840 --> 00:09:05,560
Dieser Verwandte von Ihnen
sprach im Übrigen

46

00:09:05,640 --> 00:09:09,880
mit Abgeordneten
der Grafschaft Tyrone und der UVF

47

00:09:09,960 --> 00:09:12,440
über die Aufteilung
der englischen Rennbahnen,

48

00:09:12,520 --> 00:09:14,040
wenn Sie nicht mehr sind.

49

00:09:14,120 --> 00:09:15,680
Tommy, sie lügen!

50

00:09:18,040 --> 00:09:19,240
Darf ich fragen...

51

00:09:20,680 --> 00:09:22,400
...warum Sie mir diesen Gefallen tun?

52

00:09:25,320 --> 00:09:29,560
Wir wissen aus allerhöchsten Kreisen,

53

00:09:30,160 --> 00:09:32,680
dass Sie seit Ihrer Konvertierung
zum Sozialisten

54

00:09:32,760 --> 00:09:34,640
auf der Seite der Engel stehen.

55

00:09:35,680 --> 00:09:37,800
Und Engel können uns nützlich sein.

56

00:10:04,560 --> 00:10:05,560
Herein.

57

00:10:14,200 --> 00:10:17,800
Die Geigenlehrerin
erkundigte sich nach dem Geknalle.

58

00:10:19,240 --> 00:10:21,800
Feuerwerk. Eine Probe für Samstag.

59

00:10:25,360 --> 00:10:27,720
Erst, wenn es dunkel ist.
Sie versprachen es dem Arzt.

60

00:10:29,200 --> 00:10:31,000
Es ist recht dunkel, Frances.

61

00:10:34,320 --> 00:10:38,880
Werden Mrs. Shelby und Ruby
heute zum Abendessen zu Hause sein?

62

00:10:38,960 --> 00:10:40,200
Ich weiß nicht.

63

00:10:50,080 --> 00:10:51,160
Dad?

64

00:10:52,400 --> 00:10:54,560
Ich habe heute früh etwas gelernt.

65

00:10:54,640 --> 00:10:55,560
Ach ja?

66

00:10:58,720 --> 00:10:59,720
Das hab ich auch.

67

00:11:01,240 --> 00:11:02,960
Was hast du gelernt, Junge?

68

00:11:26,160 --> 00:11:28,480
Bringen wir's hinter uns.
Mein Zug fährt bald.

69

00:11:28,560 --> 00:11:30,960
Fahr mit deinem Zug. Ich mach das schon.

70

00:11:31,040 --> 00:11:32,200
Hey!

71

00:11:54,600 --> 00:11:55,440
Ab nach Hause.

72

00:11:58,320 --> 00:11:59,480
Komm her, du.

73

00:12:00,360 --> 00:12:01,320
Zieh das an.

74

00:12:02,280 --> 00:12:06,080
Bitte sehr. Sieh dir das an.
Steht dir gut und hält dich warm.

75

00:12:19,680 --> 00:12:20,760
Wach auf.

76

00:12:21,920 --> 00:12:23,200
Aufstehen.

77

00:12:24,320 --> 00:12:25,520
Was macht ihr hier?

78

00:12:25,600 --> 00:12:27,000
Unsere Zeit mit dir verschwenden.

79

00:12:31,680 --> 00:12:33,080
Setz dich, Finn.

80

00:12:34,080 --> 00:12:35,160
Setz dich.

81

00:12:42,280 --> 00:12:43,480
Was muss ich tun...

82

00:12:44,920 --> 00:12:46,880
...damit du auf mich hörst?

83

00:12:48,120 --> 00:12:49,360
Du lässt dir eine Kugel verpassen.

84

00:12:50,080 --> 00:12:52,800
Rennst mit einer Scheißwaffe
durch die Straßen.

85

00:12:54,880 --> 00:12:56,280
Jemand muss es tun.

86

00:12:59,000 --> 00:13:01,320
Finn, dafür haben wir Leute.

87

00:13:01,400 --> 00:13:04,400
Soldaten. Hauptmänner und Korporale.

88

00:13:05,200 --> 00:13:06,320
Was bin ich dann?

89

00:13:07,760 --> 00:13:09,360
"Was bin ich?" Gott im Himmel.

90

00:13:09,440 --> 00:13:10,800
Ja. Was bin ich, Tom?

91

00:13:12,360 --> 00:13:14,400
Ich bin der Bruder,
für den du nie Zeit hast.

92

00:13:16,080 --> 00:13:17,680
Du bist ein General, Finn.

93

00:13:18,560 --> 00:13:22,360
Verstehst du? Du bist ein Shelby,
also bist du ein General.

94

00:13:22,440 --> 00:13:25,520
Wann hast du schon einmal einen General
in der Nähe von Blut und Kotze gesehen?

95

00:13:27,960 --> 00:13:29,520
Er hat verdammt recht.

96

00:13:30,040 --> 00:13:31,440
Genau das bist du.

97

00:13:31,920 --> 00:13:33,360
Auf die Beine, Soldat.

98

00:13:34,520 --> 00:13:36,000
Komm schon, hoch mit dir!

99

00:13:36,080 --> 00:13:38,080
Ich dachte, ich sei ein General.

100

00:13:38,960 --> 00:13:40,840
Ja, das sagte ich gerade.

101

00:13:40,920 --> 00:13:43,240
-Steh verdammt noch mal auf...
-Arthur.

102

00:13:44,440 --> 00:13:47,680

Finn. Sieh dir das an.

103

00:13:47,760 --> 00:13:51,400

Das ist die Kugel,
die Aberama Gold aus dir herausschnitt.

104

00:13:51,960 --> 00:13:53,480

Die erste und die letzte.

105

00:13:56,480 --> 00:13:57,480

Die erste und die letzte.

106

00:14:03,360 --> 00:14:04,560

Verliere sie nicht.

107

00:14:05,840 --> 00:14:07,320

Geh und wasch dich.

108

00:14:07,400 --> 00:14:09,720

Zieh dir was an. Einen schönen Anzug.

109

00:14:10,360 --> 00:14:12,560

Ich habe was für dich zu tun,
damit du keinen Unsinn machst.

110

00:14:15,680 --> 00:14:17,360

-Und Tom...

-Ja?

111

00:14:17,440 --> 00:14:18,680

Übrigens...

112

00:14:19,880 --> 00:14:21,440

Es gibt da ein Mädchen.

Wir wollen heiraten.

113

00:14:21,520 --> 00:14:23,000

Hau ab. Zieh dich an.

114

00:14:23,080 --> 00:14:24,240

Geh schon. Los.

115

00:14:24,320 --> 00:14:25,160
Geh!

116

00:14:25,640 --> 00:14:27,520
Finn, dieses Mädchen...

117

00:14:27,600 --> 00:14:28,960
Erzähl mir von ihr.

118

00:14:30,080 --> 00:14:31,640
Sie liebt das Leben.

119

00:14:31,720 --> 00:14:33,080
Sie liebt das Leben?

120

00:14:33,800 --> 00:14:35,400
Such dir eine, die es hasst.

121

00:14:35,480 --> 00:14:38,240
Sieh ihn dir an. Er hat es so gemacht,
und jetzt ist er Vorsitzender.

122

00:14:41,120 --> 00:14:42,440
Geh schon. Beeilung.

123

00:14:43,560 --> 00:14:45,960
Arthur? Lizzie und Ruby...

124

00:14:46,920 --> 00:14:48,400
...sind sie noch bei dir?

125

00:14:51,240 --> 00:14:52,760
Ja, Tom, das sind sie.

126

00:14:53,440 --> 00:14:55,520
Sie wollte heute heimkommen...

127

00:14:56,040 --> 00:14:57,440
Sie kommt nachher.

128

00:14:59,200 --> 00:15:00,760
Sprach sie von mir?

129

00:15:01,400 --> 00:15:04,120
Sie reden viel, die Frauen. Kennst sie ja.

130

00:15:04,200 --> 00:15:05,960
Die Küche und... Du weißt schon.

131

00:15:06,040 --> 00:15:09,120
Die Kinder und so.
Ich achte nicht auf sie, Tom.

132

00:15:09,200 --> 00:15:11,800
-Meistens höre ich gar nicht hin.
-Ja.

133

00:15:12,320 --> 00:15:14,120
Nun, es stimmt, was sie sagt.

134

00:15:18,400 --> 00:15:19,360
Nun...

135

00:15:21,880 --> 00:15:25,080
-Du liebst das Leben, Tommy.
-Tu ich nicht, verdammt.

136

00:15:25,160 --> 00:15:26,720
Ich liebe das Scheißleben nicht.

137

00:15:27,320 --> 00:15:29,440
Und auch nicht,
dass Michael heute zurückkommt.

138

00:15:32,720 --> 00:15:34,840
Der Zug kommt um drei Uhr an.

139

00:15:34,920 --> 00:15:37,360
Polly wird da sein. Nimm eine Waffe mit.

140

00:15:38,680 --> 00:15:42,160
Moss soll den Bahnhof von Bullen räumen.

Sag ihm das.

141

00:15:42,240 --> 00:15:43,520

Ja, Sir.

142

00:15:45,840 --> 00:15:46,840

Hey, Tom...

143

00:15:49,480 --> 00:15:51,040

Eines hörte ich sie sagen.

144

00:15:52,680 --> 00:15:54,840

Nur Gerede, weißt du? Sie sagten...

145

00:15:55,880 --> 00:15:58,320

...dass du nicht schläfst oder so.

146

00:15:59,800 --> 00:16:01,120

Du kannst nicht schlafen.

147

00:16:03,040 --> 00:16:04,560

Wenn ich schlafe,

148

00:16:05,480 --> 00:16:06,600

träume ich.

149

00:16:07,480 --> 00:16:08,840

Und in meinem Traum

150

00:16:09,840 --> 00:16:11,600

will jemand meine Krone.

151

00:16:12,480 --> 00:16:13,920

Michael vielleicht.

152

00:16:14,760 --> 00:16:16,000

Ruf mich um drei an.

153

00:16:23,760 --> 00:16:27,440

Arthur, ich trage die Kugel
als Erinnerung an einer Kette.

154

00:16:28,120 --> 00:16:29,160
Arthur?

155

00:16:29,960 --> 00:16:31,800
-Ich hab's gehört.
-Du hast was für mich?

156

00:16:32,480 --> 00:16:33,920
-Ja.
-Ja?

157

00:16:48,920 --> 00:16:51,600
Mr. Shelby...
Die Polizei will Sie sprechen.

158

00:16:51,680 --> 00:16:53,320
Die Polizei hat hier keinen Zutritt.

159

00:16:53,400 --> 00:16:56,160
Er ist in zivil und sagt,
es sei inoffiziell.

160

00:17:01,640 --> 00:17:04,000
Tag. Hat Ihnen niemand Tee gebracht?

161

00:17:04,080 --> 00:17:05,360
Nicht nötig, danke.

162

00:17:05,440 --> 00:17:06,760
-Es dauert nicht lang.
-Gut.

163

00:17:07,960 --> 00:17:09,240
Fünf Minuten.

164

00:17:10,880 --> 00:17:11,960
Mr. Shelby,

165

00:17:12,800 --> 00:17:16,200
vor zwei Tagen gab es eine Schießerei.
Ein Mann starb.

166

00:17:16,760 --> 00:17:18,079
Es war Mord.

167

00:17:19,960 --> 00:17:21,200
In Maida Vale,

168

00:17:22,359 --> 00:17:23,400
ausgerechnet.

169

00:17:26,480 --> 00:17:27,760
Sein Name war Levitt.

170

00:17:30,640 --> 00:17:31,920
Er war Journalist.

171

00:17:43,160 --> 00:17:46,040
Am Abend vor seinem Tod war er bei Ihnen.

172

00:17:47,640 --> 00:17:50,520
Er hatte einen Passierschein,
und Ihr Name stand in seinem Kalender.

173

00:17:51,360 --> 00:17:54,280
Ich frage mich, was er von Ihnen wollte.

174

00:17:56,560 --> 00:17:57,800
Und ich frage mich...

175

00:17:59,000 --> 00:18:00,560
...was Sie das angeht.

176

00:18:02,680 --> 00:18:05,280
Laut Kalender
kannten Sie ihn aus Birmingham.

177

00:18:05,360 --> 00:18:06,360
Wie heißen Sie?

178

00:18:08,360 --> 00:18:10,920
-Stacker.

-Stacker. Ok.

179

00:18:13,440 --> 00:18:15,840
Mr. Shelby, Mr. Levitt war schwul.

180

00:18:16,840 --> 00:18:18,720
Man könnte annehmen,
einer seiner schwulen Freunde war's.

181

00:18:18,800 --> 00:18:20,280
Mr. Stacker,

182

00:18:20,840 --> 00:18:23,800
ich habe das Gefühl,
wenn man Sie anstachelt,

183

00:18:24,440 --> 00:18:25,920
können Sie recht hartnäckig sein.

184

00:18:27,120 --> 00:18:28,280
Nur im Rahmen meiner Zuständigkeit.

185

00:18:28,360 --> 00:18:30,600
Nun, Ihr Chief Constable Wyatt

186

00:18:30,680 --> 00:18:34,720
teilte mir seine sehr eindeutige Meinung
über Hartnäckigkeit mit.

187

00:18:34,800 --> 00:18:36,840
-Mr. Shelby...
-Er ist ganz dafür,

188

00:18:36,920 --> 00:18:38,680
wie ich, und auch für Gründlichkeit.

189

00:18:39,520 --> 00:18:40,760
Mangelnde Seriosität mag er nicht.

190

00:18:42,360 --> 00:18:45,440
Ein Mann,
der mit anderen Männern im Park spaziert,

191

00:18:46,080 --> 00:18:47,960
stirbt in Maida Vale.

192

00:18:48,640 --> 00:18:50,080
Und Sie kommen zu mir?

193

00:18:50,800 --> 00:18:52,040
Neben seinem Kalender

194

00:18:52,600 --> 00:18:54,040
haben wir seine Notizen.

195

00:18:56,960 --> 00:18:59,320
Ihre Zeit ist um, Mr. Stacker.

196

00:19:08,080 --> 00:19:09,120
Danke.

197

00:19:49,480 --> 00:19:50,320
Hallo, Mum!

198

00:19:53,240 --> 00:19:54,400
Das ist Gina.

199

00:19:56,120 --> 00:19:57,240
Gina Gray.

200

00:19:58,960 --> 00:20:00,840
Der Kapitän traute uns an Bord.

201

00:20:03,680 --> 00:20:05,640
Sie ist meine Frau, Mum. Sieh sie dir an.

202

00:20:05,720 --> 00:20:09,640
Tommy will,
dass du mir die Wahrheit sagst.

203

00:20:10,440 --> 00:20:12,800
Wir sind seit 15 Tagen unterwegs.

204

00:20:12,880 --> 00:20:14,680
Könnten wir das ein andermal besprechen?

205

00:20:14,760 --> 00:20:16,920
Ja. Gehen wir nach Hause,
und dann reden wir.

206

00:20:17,000 --> 00:20:20,920
Du hast kein Zuhause,
bis du mir nicht die Wahrheit gesagt hast.

207

00:20:22,480 --> 00:20:23,920
-Hier?
-Ja.

208

00:20:28,040 --> 00:20:28,880
Michael!

209

00:20:32,280 --> 00:20:33,520
Hallo, mein Lieber.

210

00:20:34,840 --> 00:20:36,680
Willkommen in Birmingham.

211

00:20:39,040 --> 00:20:40,160
Michael.

212

00:20:42,480 --> 00:20:43,480
Ok.

213

00:20:46,280 --> 00:20:48,200
Unser Schiff legte in Belfast an.

214

00:20:48,280 --> 00:20:50,640
-Zwei Männer brachten mich an Land.
-Mit vorgehaltener Waffe...

215

00:20:50,720 --> 00:20:52,800
Ich rede mit meinem Sohn.

216

00:20:52,880 --> 00:20:53,960

Scheiß auf dich.

217

00:20:55,680 --> 00:20:57,280
Und auf dich, Arthur!

218

00:20:58,040 --> 00:20:59,640
Das ist meine Frau.

219

00:20:59,720 --> 00:21:01,720
Hierfür bringe ich sie nach Hause?

220

00:21:04,720 --> 00:21:06,040
Komm, Gina.

221

00:21:10,360 --> 00:21:12,320
Wo willst du jetzt hin?

222

00:21:13,280 --> 00:21:14,680
Stell uns wenigstens vor.

223

00:21:14,760 --> 00:21:16,360
-Entschuldigung.
-Sieh dir das an.

224

00:21:17,320 --> 00:21:18,600
Sieh dir das an.

225

00:21:19,120 --> 00:21:20,520
Das ist sie, Gina.

226

00:21:21,280 --> 00:21:23,760
Das ist meine verdammte Familie.

227

00:21:24,720 --> 00:21:26,360
Willst du die Wahrheit, Arthur?

228

00:21:27,000 --> 00:21:28,760
Willst du die Wahrheit, Mum?

229

00:21:29,560 --> 00:21:34,360
Ich habe meine Familie nicht verraten!

230

00:21:36,120 --> 00:21:38,160
Und jetzt, Mum,

231

00:21:39,520 --> 00:21:40,880
will ich nach Hause.

232

00:21:43,280 --> 00:21:45,840
Ihr habt eine Suite im Midland Hotel.

233

00:21:46,720 --> 00:21:48,640
Auf Tommys Geheiß, was?

234

00:21:49,440 --> 00:21:52,680
Das Midland Hotel
ist Tommys kleines Königreich,

235

00:21:53,760 --> 00:21:56,160
wo alle Pförtner aufpassen,

236

00:21:57,080 --> 00:22:00,400
wo über jedes meiner Telefonate
berichtet wird.

237

00:22:00,480 --> 00:22:03,600
Warum siehst du es nicht einfach als...

238

00:22:04,120 --> 00:22:05,840
...Quarantäne an, Michael?

239

00:22:07,320 --> 00:22:10,000
Wir behandeln dich wie einen Scheißköter.

240

00:22:12,240 --> 00:22:15,240
Einen stinkenden Köter,

241

00:22:16,120 --> 00:22:19,160
bis wir wissen, dass du sauber bist.

242

00:22:20,840 --> 00:22:22,280
Scheiß auf dich, Arthur.

243
00:22:23,000 --> 00:22:24,440
Lass ihn, Arthur.

244
00:22:25,160 --> 00:22:26,640
Nein, Pol.

245
00:22:34,360 --> 00:22:36,400
Komm schon, Schatz. Vergiss es.

246
00:22:37,440 --> 00:22:39,160
Geh und ruf Tommy an.

247
00:22:39,240 --> 00:22:40,520
Richte ihm aus:

248
00:22:40,600 --> 00:22:43,560
"Polly sagt, Michael sagt die Wahrheit."

249
00:22:44,120 --> 00:22:45,640
Schon gut. Vergiss es.

250
00:22:46,160 --> 00:22:47,320
Ist gut, Pol.

251
00:22:50,320 --> 00:22:51,880
Hübscher Mantel.

252
00:22:51,960 --> 00:22:53,880
Bist wie ein Kamel, was?

253
00:22:59,520 --> 00:23:02,480
Willkommen in der Familie, Gina Gray.

254
00:23:06,880 --> 00:23:10,560
Ich freue mich über den Gesetzesentwurf
zur Bildung aus Trevelyan,

255
00:23:10,640 --> 00:23:13,240
das Schulabschlussalter auf 15 anzuheben.

256
00:23:31,080 --> 00:23:33,200
...hinsichtlich der Bedürftigkeitsprüfung,

257
00:23:33,280 --> 00:23:34,480
wir sind das Volk.

258
00:23:35,680 --> 00:23:36,560
Uns reicht es.

259
00:23:36,640 --> 00:23:37,800
Hört, hört!

260
00:23:38,760 --> 00:23:41,200
"Wir sind das Volk, und uns reicht es."

261
00:23:41,280 --> 00:23:42,880
Ich beantrage die Änderung.

262
00:23:58,920 --> 00:24:00,240
Mr. Shelby.

263
00:24:01,600 --> 00:24:04,920
Ich muss sagen,
im Unterhaus singen Sie wie ein Vogel.

264
00:24:06,840 --> 00:24:09,880
-Und wer ist dieser hübsche Fink?
-Meine Schwester.

265
00:24:09,960 --> 00:24:12,600
-Die schwanger ist.
-Und gefährlich.

266
00:24:13,600 --> 00:24:15,400
Wir lieben die Gefahr.

267
00:24:15,480 --> 00:24:16,880
Wer ist "wir"?

268
00:24:16,960 --> 00:24:18,840
Ein Sammelbegriff.

269

00:24:18,920 --> 00:24:22,600
In diesem Fall eine Gruppe
junger und ungeduldiger Menschen,

270

00:24:22,680 --> 00:24:25,600
die, wie ich bereits sagte,
die Gefahr lieben.

271

00:24:27,680 --> 00:24:31,320
Mr. Shelby, eines Ihrer Pferde
hieß "Dangerous", "Gefährlich".

272

00:24:32,880 --> 00:24:34,360
Irischer Whisky.

273

00:24:35,040 --> 00:24:36,840
Schenken Sie aus meiner Flasche aus,

274

00:24:36,920 --> 00:24:38,240
für mich auch einen.

275

00:24:38,320 --> 00:24:39,800
Bringen Sie einfach die Flasche.

276

00:24:40,560 --> 00:24:41,400
Und die Dame?

277

00:24:42,040 --> 00:24:44,720
Nichts. Woher wissen Sie von dem Pferd?

278

00:24:46,680 --> 00:24:48,640
Durch eine gemeinsame Bekannte.

279

00:24:50,080 --> 00:24:50,920
May Carleton.

280

00:24:51,480 --> 00:24:55,120
Als ich mich nach Ihnen erkundigte,
sagte sie: "Wo soll ich nur anfangen?"

281

00:24:56,720 --> 00:24:58,640
Wieso erkundigten Sie sich nach mir?

282

00:24:59,320 --> 00:25:02,440
Wie gesagt, weil ich die Gefahr liebe.

283

00:25:04,480 --> 00:25:05,920
Und womit fing sie an?

284

00:25:06,640 --> 00:25:08,960
Ich würde lieber alleine
mit Ihnen sprechen.

285

00:25:09,880 --> 00:25:12,000
Meine Schwester berät mich.

286

00:25:12,080 --> 00:25:15,000
Und mein Rat war, Sie nicht zu treffen.

287

00:25:15,560 --> 00:25:16,920
Da ich gefährlich bin?

288

00:25:17,000 --> 00:25:18,120
Nein.

289

00:25:19,480 --> 00:25:21,680
Was erfüllt Sie mit Ungeduld?

290

00:25:22,960 --> 00:25:25,680
Dass ich auf den Scheißwhisky warten muss.

291

00:25:28,040 --> 00:25:29,240
Bennet!

292

00:25:32,560 --> 00:25:33,760
May Carleton sprach von Ihnen,

293

00:25:33,840 --> 00:25:37,680
wie man von einer Party spricht,
an die man sich kaum erinnert,

294

00:25:37,760 --> 00:25:40,760
bei der man mit dem Wagen
ins Taubenhaus kracht

295

00:25:40,840 --> 00:25:44,040
und drei Tage lang
nur von Champagner und Kokain lebt.

296

00:25:44,120 --> 00:25:45,520
Kennen Sie das auch?

297

00:25:45,600 --> 00:25:47,200
Nur drei Tage?

298

00:25:54,160 --> 00:25:57,320
Meine Schwester
riet mir von diesem Treffen ab,

299

00:25:57,880 --> 00:25:59,040
denn es scheint,

300

00:25:59,800 --> 00:26:01,800
als entfernten Sie sich von der Partei...

301

00:26:03,600 --> 00:26:05,480
...in eine andere Richtung.

302

00:26:05,560 --> 00:26:07,120
Welche sollte das sein?

303

00:26:07,880 --> 00:26:09,600
In Richtung Faschismus.

304

00:26:11,000 --> 00:26:14,240
"Wir sind das Volk, und uns reicht es."

305

00:26:16,680 --> 00:26:18,480
Ich fand das ausgezeichnet.

306

00:26:19,320 --> 00:26:21,960
In welche Richtung sind Sie unterwegs?

307

00:26:23,680 --> 00:26:25,440
Ich bin meine eigene Revolution.

308

00:26:26,040 --> 00:26:28,480
Und Sie trinken lieber
irischen als schottischen Whisky.

309

00:26:30,480 --> 00:26:31,760
So wie ich.

310

00:26:31,840 --> 00:26:36,240
Wie alles Irische ist er vielschichtig,
nicht wahr?

311

00:26:46,480 --> 00:26:49,480
Wo stehen Sie in der Irlandfrage,
Mr. Shelby?

312

00:26:51,000 --> 00:26:52,320
Sie wurde mir nie gestellt.

313

00:26:52,400 --> 00:26:54,640
Dann wäre es vielleicht an der Zeit.

314

00:26:55,720 --> 00:26:59,240
Tommy, ich bin das Volk,
und es reicht mir.

315

00:26:59,760 --> 00:27:02,240
Wir suchen jemanden,
der mit gewissen Elementen

316

00:27:02,320 --> 00:27:04,680
in Belfast in einen Dialog treten kann,

317

00:27:04,760 --> 00:27:07,600
und mit dem wir offiziell
nichts zu tun haben.

318

00:27:08,920 --> 00:27:11,160
Das Singen im Unterhaus
ließe mir keine Zeit.

319

00:27:12,200 --> 00:27:13,880
Eine Beförderung wäre drin.

320

00:27:15,080 --> 00:27:17,840
Staatssekretär
für das Herzogtum Lancaster.

321

00:27:19,840 --> 00:27:21,720
Ich kümmere mich um Birmingham.

322

00:27:21,800 --> 00:27:22,680
Irland langweilt mich.

323

00:27:23,280 --> 00:27:25,800
Danke für den Whisky, Mr. Mosley.

324

00:27:35,800 --> 00:27:37,440
Was zum Teufel sollte das?

325

00:27:37,520 --> 00:27:40,680
Irland. Den ganzen Tag schon
geht es nur um Irland.

326

00:27:40,760 --> 00:27:41,800
Was heißt das?

327

00:27:41,880 --> 00:27:43,320
Ada, geh nach Hause

328

00:27:43,400 --> 00:27:46,600
und rufe jeden an,
der während deinem Boston-Aufenthalt

329

00:27:46,680 --> 00:27:48,000
Geschäfte mit der Shelby Company hatte.

330

00:27:48,080 --> 00:27:49,480
Frag nach Michael.

331

00:27:51,320 --> 00:27:52,800

Was soll ich fragen?

332

00:27:52,880 --> 00:27:54,000
Wen er traf,

333

00:27:54,080 --> 00:27:55,480
mit wem sich umgab,

334

00:27:55,560 --> 00:27:56,960
welche Geschäfte er gemacht hat.

335

00:27:57,040 --> 00:27:58,240
Warum?

336

00:27:58,320 --> 00:28:02,480
Frag insbesondere nach Treffen
mit Leuten aus Glasgow oder Belfast.

337

00:28:03,200 --> 00:28:05,840
Tommy, warum kommst du nicht mit mir?

338

00:28:06,600 --> 00:28:08,240
Du kannst mit Karl Schach spielen.

339

00:28:08,320 --> 00:28:10,880
Ich rufe an, und du kannst mithören.
Fahr morgen nach Hause...

340

00:28:10,960 --> 00:28:12,880
Dann fängt der Mistkerl an,

341

00:28:12,960 --> 00:28:15,360
über irischen Whisky zu reden.
Was weiß er?

342

00:28:16,120 --> 00:28:18,320
Mehr als ich, Tommy. Wovon redest du?

343

00:28:18,920 --> 00:28:21,840
Ich rede von einem leeren Stuhl, Ada.

344

00:28:21,920 --> 00:28:24,080
Meinem Stuhl. Meinem Thron.

345

00:28:24,160 --> 00:28:25,720
Wenn die Leute glauben,

346

00:28:25,800 --> 00:28:28,320
ich würde scheitern,
werden sie sich hier anders verhalten.

347

00:28:28,400 --> 00:28:29,560
Wer glaubt das?

348

00:28:30,320 --> 00:28:31,880
Sie beginnen, mich zu umkreisen.

349

00:28:32,520 --> 00:28:34,000
Wer wird den Thron einnehmen?

350

00:28:34,640 --> 00:28:36,520
Linda will Arthur helfen...

351

00:28:36,600 --> 00:28:39,120
Aberama Gold,
Leute aus dem Norden, Michael...

352

00:28:44,040 --> 00:28:46,320
Geh nach Hause
und führe ein paar Telefonate.

353

00:28:46,960 --> 00:28:48,800
Ich glaube, die Protestanten kommen.

354

00:28:49,320 --> 00:28:51,000
Ich muss zurück nach Birmingham.

355

00:29:04,440 --> 00:29:05,480
Polly.

356

00:29:06,200 --> 00:29:07,040
Bist du bewaffnet?

357

00:29:08,760 --> 00:29:09,760
Ja.

358

00:29:10,880 --> 00:29:11,720
Ja.

359

00:29:12,320 --> 00:29:14,240
Legt eure Waffen hinter die Bar,

360

00:29:14,320 --> 00:29:16,120
falls sich die Stimmung aufheizt.

361

00:29:16,760 --> 00:29:18,200
Hinter die Bar, Pol?

362

00:29:19,760 --> 00:29:21,280
Hinter meine eigene Bar?

363

00:29:28,320 --> 00:29:29,840
Ich hab sie lieber hier.

364

00:29:32,480 --> 00:29:33,640
Thomas.

365

00:29:42,200 --> 00:29:43,320
Ich träumte...

366

00:29:44,320 --> 00:29:46,720
...von einer schwarzen Katze.

367

00:29:49,120 --> 00:29:50,400
So ein Traum heißt,

368

00:29:51,000 --> 00:29:54,240
ein Verräter ist in der Nähe.
Du brachtest mir das bei.

369

00:29:54,880 --> 00:29:56,880
Eine schwarze Katze
kann vielerlei bedeuten.

370

00:29:57,920 --> 00:30:00,880
Dass du dir selbst schadest,
dich selbst verrätst.

371

00:30:02,920 --> 00:30:04,280
Bildest du dir Dinge ein?

372

00:30:06,960 --> 00:30:08,240
Ich sehe sie.

373

00:30:09,760 --> 00:30:11,480
Ich sehe sie ganz klar.

374

00:30:13,920 --> 00:30:16,240
Wohin ich auch schaue, sehe ich sie.

375

00:30:30,040 --> 00:30:31,080
Tommy.

376

00:30:32,760 --> 00:30:34,800
Ich möchte dir meine Frau vorstellen.

377

00:30:36,560 --> 00:30:38,920
Und ich will noch etwas loswerden.

378

00:30:39,000 --> 00:30:40,080
Setz dich.

379

00:30:40,840 --> 00:30:42,440
-Ich habe dich verraten.
-Michael.

380

00:30:42,520 --> 00:30:43,760
Aber nur im Herzen.

381

00:30:45,000 --> 00:30:47,240
In Amerika lag einmal

382

00:30:48,120 --> 00:30:50,240
sehr viel Geld auf dieser Bank.

383

00:30:50,320 --> 00:30:51,800
Ich fragte mich, ob...

384

00:30:51,880 --> 00:30:53,960
Ob ich nach Kalifornien gehen könnte.

385

00:30:54,720 --> 00:30:57,000
Man riet mir,
ins Filmgeschäft zu investieren.

386

00:30:57,760 --> 00:30:59,000
Hollywood.

387

00:31:00,880 --> 00:31:02,240
Gina war dagegen.

388

00:31:03,280 --> 00:31:05,600
-Gina sagte...
-Du sollst dich setzen.

389

00:31:14,720 --> 00:31:15,800
Sag mir jetzt...

390

00:31:17,440 --> 00:31:19,120
...was auf dem Schiff geschah...

391

00:31:20,440 --> 00:31:21,760
...im Hafen von Belfast.

392

00:31:24,360 --> 00:31:26,880
Wir heirateten
auf der Rückreise von New York.

393

00:31:27,680 --> 00:31:30,800
Wir brauchten einen Trauzeugen,
einen Steward.

394

00:31:31,520 --> 00:31:33,520
Er war aus Belfast. Wir freundeten uns an.

395

00:31:33,600 --> 00:31:35,360

Was geschah im Hafen?

396

00:31:37,400 --> 00:31:40,360

Der Steward hatte Freunde
mit einer Destillerie

397

00:31:40,440 --> 00:31:41,800

in der Grafschaft Tyrone.

398

00:31:41,880 --> 00:31:44,440

Sie wollten Whisky nach Amerika schaffen.

399

00:31:44,520 --> 00:31:46,480

Ich lud sie ein, an Bord zu kommen.

400

00:31:47,120 --> 00:31:50,440

Da wurde mir klar,
dass sie gar keinen Whisky brannten.

401

00:31:50,520 --> 00:31:52,880

Es waren Schotten, aus Glasgow.

402

00:31:52,960 --> 00:31:55,600

Ich verstand kein Wort von dem,
was sie sagten.

403

00:31:56,400 --> 00:31:59,560

Sie begannen zu fluchen,
also bat ich Gina zu gehen.

404

00:32:00,600 --> 00:32:02,760

Dann redeten sie über dich, Tom.

405

00:32:03,920 --> 00:32:06,520

Sie sagten, deine Tage seien gezählt.

406

00:32:07,880 --> 00:32:09,760

Dass die Politik dich kaputtgemacht habe.

407

00:32:10,880 --> 00:32:12,680

Dass dein Verstand ausgebrannt sei.

408

00:32:13,440 --> 00:32:17,480
Dass die Zeit zu handeln günstig sei,
und ob ich mitmachen wolle.

409

00:32:18,400 --> 00:32:20,160
Sie wussten von dem verlorenen Geld.

410

00:32:20,240 --> 00:32:22,040
Sie sagten,
du würdest mir die Schuld geben,

411

00:32:22,120 --> 00:32:24,200
du hättest es auf mich abgesehen.

412

00:32:26,880 --> 00:32:28,440
Wie hast du geantwortet?

413

00:32:28,520 --> 00:32:29,600
Dazu kam es nicht.

414

00:32:31,160 --> 00:32:32,720
Bullen kamen an Bord.

415

00:32:33,320 --> 00:32:35,320
Na ja, ich hielt sie dafür. Sie...

416

00:32:36,760 --> 00:32:38,040
Waren von der IRA.

417

00:32:38,840 --> 00:32:39,840
Genau.

418

00:32:45,720 --> 00:32:47,640
Und die Schotten aus Glasgow?

419

00:32:50,280 --> 00:32:53,800
Der IRA-Anführer sagte,
man nenne die Männer aus Glasgow

420

00:32:53,880 --> 00:32:55,480
Billy Boys.

421

00:32:56,280 --> 00:32:58,120
Verdammte Billy Boys.

422

00:32:58,200 --> 00:33:00,160
Ich kenne keine Billy Boys.

423

00:33:00,240 --> 00:33:02,280
Sie kontrollieren jeden Mann,

424

00:33:02,360 --> 00:33:05,720
in jeder Mine,
auf jeder Werft östlich von Glasgow.

425

00:33:06,280 --> 00:33:11,760
Verbindungen mit Belfast, der UVF.
Eine protestantische kriminelle Bande.

426

00:33:12,360 --> 00:33:14,440
Sie mischen in der Politik mit.

427

00:33:14,920 --> 00:33:19,160
Stellen die Muskelkraft
auf faschistischen Demos.

428

00:33:19,840 --> 00:33:21,440
Aber ihr kamt nicht ins Geschäft, Michael.

429

00:33:22,040 --> 00:33:24,080
Du wusstest nicht, wer sie waren?

430

00:33:24,160 --> 00:33:26,840
Ich freute mich zu sehr auf euch.

431

00:33:28,720 --> 00:33:32,280
Darauf, euch zu sagen,
dass Gina schwanger ist.

432

00:33:33,960 --> 00:33:35,640
Du wirst Großmutter.

433

00:33:44,200 --> 00:33:45,520
Ok, Michael.

434
00:33:47,120 --> 00:33:48,400
Ich glaube dir.

435
00:33:49,000 --> 00:33:50,160
Willkommen daheim.

436
00:33:51,240 --> 00:33:52,520
Glückwunsch.

437
00:33:53,320 --> 00:33:54,560
Vergiss nicht...

438
00:33:55,920 --> 00:33:59,920
...dein ungeborenes Kind war Zeuge dessen,
was du gesagt hast...

439
00:34:00,000 --> 00:34:01,360
Thomas.

440
00:34:01,440 --> 00:34:03,200
...und es wird damit leben müssen.

441
00:34:03,280 --> 00:34:05,760
-Du Mistkerl.
-Wo willst du hin?

442
00:34:07,160 --> 00:34:09,120
Bist du verrückt geworden?

443
00:34:11,800 --> 00:34:14,639
Es steht dir frei zu gehen, Michael.

444
00:34:14,719 --> 00:34:16,719
Du verdammter Mistkerl.

445
00:34:16,800 --> 00:34:19,040
Aber so frei bist du nicht, oder?

446

00:34:20,760 --> 00:34:23,080
Du hast diese Firma viel Geld gekostet.

447
00:34:23,159 --> 00:34:24,960
Du solltest verkaufen,

448
00:34:26,000 --> 00:34:27,440
doch du hast es nicht getan.

449
00:34:27,520 --> 00:34:31,600
Ich will, dass du zurückzahlst,
was du mir schuldest.

450
00:34:32,400 --> 00:34:35,760
Es gibt Arbeit für dich,
Risiken, die du eingehen kannst.

451
00:34:36,520 --> 00:34:38,560
Wir standen uns mal nah.

452
00:34:38,639 --> 00:34:41,000
Jetzt will ich dich
noch näher bei mir haben.

453
00:34:42,880 --> 00:34:44,960
Michael, mein Lieber,

454
00:34:46,560 --> 00:34:47,800
sieh ihn dir an.

455
00:34:49,040 --> 00:34:50,560
Er steckt in Schwierigkeiten.

456
00:34:52,400 --> 00:34:53,600
Er braucht dich.

457
00:34:55,840 --> 00:34:57,199
Komm schon, Schatz.

458
00:34:57,280 --> 00:34:58,520
Gehen wir.

459

00:35:22,840 --> 00:35:24,520
Was bildet die sich ein?

460

00:35:26,480 --> 00:35:27,880
Der verrückte Jimmy...

461

00:35:28,400 --> 00:35:29,840
...auf dem Weg nach Süden.

462

00:35:35,080 --> 00:35:36,840
Gar nicht mehr so verrückt.

463

00:35:36,920 --> 00:35:39,480
Er hat inzwischen einflussreiche Freunde.

464

00:35:42,280 --> 00:35:44,480
Eine schwarze Katze in einem Traum
irrt sich nie.

465

00:36:56,720 --> 00:36:58,800
Runter mit dem Blasrohr, Junge.

466

00:37:04,000 --> 00:37:07,800
Ein zerbrochener Besen
bannt jeden Zigeunerfluch, Mr. Gold.

467

00:37:13,280 --> 00:37:14,600
Wer sind Sie?

468

00:37:14,680 --> 00:37:16,480
Hast du mein Lied nicht gehört?

469

00:37:17,560 --> 00:37:20,280
Diese Herren sind die Billy Boys.

470

00:37:23,440 --> 00:37:24,840
Und ich?

471

00:37:29,040 --> 00:37:29,880
Ich bin Jimmy.

472

00:37:30,560 --> 00:37:31,440
Nein! Scheiße.

473

00:37:33,120 --> 00:37:36,280
Gut. Mit kaputtem Kiefer
redet sich's schlecht.

474

00:37:37,400 --> 00:37:39,200
Musst du auch nicht.

475

00:37:39,280 --> 00:37:41,400
Dein Körper wird Bände sprechen.

476

00:37:43,880 --> 00:37:49,200
Du erfüllst für Mr. Thomas Shelby, OBE,
eine ganz bestimmte Aufgabe, richtig?

477

00:37:56,680 --> 00:37:57,640
Du bist ein Kämpfer, wie ich höre.

478

00:37:59,880 --> 00:38:01,120
Der beste.

479

00:38:03,480 --> 00:38:05,080
Doch das war einmal.

480

00:38:08,120 --> 00:38:10,560
Denn Mr. Shelby muss verstehen...

481

00:38:12,920 --> 00:38:14,160
-...dass sein Bestes...
-Scheiße.

482

00:38:15,760 --> 00:38:16,960
...nicht...

483

00:38:18,000 --> 00:38:19,160
...gut genug ist.

484

00:39:10,960 --> 00:39:11,840
Bonnie.

485

00:39:12,360 --> 00:39:14,480
Leb wohl, hast dich tapfer geschlagen.

486

00:39:25,520 --> 00:39:26,520
Bonnie.

487

00:39:42,680 --> 00:39:46,000
Richte Thomas Shelby aus,
es ist Zeit zu teilen.

488

00:39:48,200 --> 00:39:51,240
Wir nehmen alle Rennbahnen
im Süden, bis Nottingham.

489

00:39:51,800 --> 00:39:53,480
Cheltenham nehmen wir auch.

490

00:39:54,800 --> 00:39:58,760
Sonst wird es Thomas Shelby sein,
der gekreuzigt wird,

491

00:39:59,320 --> 00:40:01,080
und für ihn gibt es keine Auferstehung.

492

00:40:05,080 --> 00:40:06,440
Kommt, Jungs.

493

00:40:27,320 --> 00:40:31,720
Die Sonne bricht durch die Wolken

494

00:40:31,800 --> 00:40:37,160
Doch wenn du weinst
Zieht Regen auf

495

00:40:37,240 --> 00:40:39,680
Drum hör auf mit dem Weinen...

496

00:40:52,160 --> 00:40:54,920
Damen und Herren,
ich mache eine kurze Pause.

497
00:40:55,760 --> 00:40:56,800
Ja.

498
00:41:04,720 --> 00:41:07,320
Wunderschön, Billy. Wunderschön.

499
00:41:07,400 --> 00:41:09,160
Sehr gut. Wirklich schön.

500
00:41:13,440 --> 00:41:16,160
Sehr bedeutsam, ein Lied mit Herzblut.

501
00:41:16,840 --> 00:41:19,200
Gefällt mir. Wirklich.

502
00:41:20,440 --> 00:41:21,400
Jungs...

503
00:41:22,680 --> 00:41:24,400
...das ist Billy Grade.

504
00:41:25,160 --> 00:41:27,280
Der Mann, von dem ich euch erzählte.

505
00:41:28,680 --> 00:41:30,720
Billy, das ist mein kleiner Bruder Finn.

506
00:41:30,800 --> 00:41:31,640
Hey.

507
00:41:33,040 --> 00:41:34,680
Ein Drink, Billy?

508
00:41:35,680 --> 00:41:36,840
Nein, meine Stimme...

509
00:41:38,000 --> 00:41:39,280
Trink, Bill.

510
00:41:39,840 --> 00:41:40,680

Ja.

511

00:41:41,720 --> 00:41:42,920

Ja.

512

00:41:48,520 --> 00:41:49,840
Ihr werdet euch nicht erinnern,

513

00:41:51,000 --> 00:41:54,840
aber Billy hat früher sein Geld
auf dem Fußballfeld verdient.

514

00:41:56,560 --> 00:41:58,800
Das ist schon lang her, Mr. Shelby.

515

00:41:58,880 --> 00:42:00,200
-Ja. Wahnsinns-Schussbein.
-Ja.

516

00:42:01,800 --> 00:42:02,760
Und danach?

517

00:42:03,880 --> 00:42:05,160
Trainer, richtig?

518

00:42:07,320 --> 00:42:09,320
Ja. Und jetzt bin ich Sänger.

519

00:42:09,400 --> 00:42:10,520
Tatsächlich?

520

00:42:11,760 --> 00:42:14,240
Jedes Fußballteam in England...

521

00:42:15,240 --> 00:42:17,200
...kennt Billy Grade,

522

00:42:17,280 --> 00:42:20,040
und er kennt auch ein paar Leute, oder?

523

00:42:20,920 --> 00:42:21,800

Ein oder zwei.

524

00:42:21,880 --> 00:42:22,760
Nützlich.

525

00:42:24,240 --> 00:42:25,680
Sehr nützlich.

526

00:42:27,040 --> 00:42:28,760
Und was tust du, Bill?

527

00:42:30,440 --> 00:42:35,480
Du singst hier,
wenn man das so nennen kann,

528

00:42:35,560 --> 00:42:38,320
in den dreckigen Spelunken von Birmingham.

529

00:42:41,040 --> 00:42:43,640
Das ist doch kein Beruf, Jungs.

530

00:42:44,960 --> 00:42:46,840
-Entwürdigend.
-Ich liebe es.

531

00:42:47,800 --> 00:42:49,360
Wirklich, ich liebe es.

532

00:42:50,240 --> 00:42:53,680
Danke, übrigens,
für die Einladung heute Abend.

533

00:42:53,760 --> 00:42:55,000
Ich weiß es zu schätzen. Vielen...

534

00:42:55,080 --> 00:42:56,720
Danke mir nicht.

535

00:42:57,280 --> 00:42:59,280
Ich bat dich nicht zum Singen her.

536

00:43:01,040 --> 00:43:03,840
Wenn mir nach Musik ist,
höre ich Al Jolson.

537

00:43:05,640 --> 00:43:06,960
Das würde ich tun.

538

00:43:08,000 --> 00:43:09,800
Ein richtiger Sänger ist das.

539

00:43:10,960 --> 00:43:13,080
Mit einer richtigen Melodie.

540

00:43:15,600 --> 00:43:18,240
Was wollen Sie dann?

541

00:43:22,240 --> 00:43:26,120
Finn wird dir meinen Vorschlag erläutern.

542

00:43:27,360 --> 00:43:29,480
Du hörst ihm zu, richtig, Bill?

543

00:43:29,560 --> 00:43:31,000
Hörst ihm aufmerksam zu?

544

00:43:31,080 --> 00:43:32,160
Ja, natürlich.

545

00:43:32,240 --> 00:43:33,360
Denn falls nicht,

546

00:43:33,920 --> 00:43:37,280
zeigt Isiah dir die Konsequenzen.

547

00:43:39,320 --> 00:43:40,160
In Ordnung.

548

00:43:43,920 --> 00:43:45,800
Ich lass dir die Flasche hier.

549

00:44:00,800 --> 00:44:01,960

Welcher Vorschlag?

550

00:44:03,360 --> 00:44:05,320
Gut. Ich will von dir, Billy,

551

00:44:05,400 --> 00:44:09,840
dass du einen Namen und eine Nummer

552

00:44:09,920 --> 00:44:12,600
neben jedes dieser Fußballteams schreibst.

553

00:44:12,680 --> 00:44:14,400
-Warum?
-Warum?

554

00:44:14,480 --> 00:44:16,600
Die Leute wetten gerne auf so was.

555

00:44:16,680 --> 00:44:18,880
-Wir sind ein Wettunternehmen.
-Das weiß ich.

556

00:44:18,960 --> 00:44:20,400
Um ein Pferderennen zu manipulieren,

557

00:44:21,160 --> 00:44:22,600
gibt man dem Außenseiter etwas Kokain.

558

00:44:22,680 --> 00:44:24,600
-Himmel.
-Bei einem Fußballspiel

559

00:44:24,680 --> 00:44:26,480
gibt man dem Torwart 20 Pfund.

560

00:44:38,800 --> 00:44:41,000
Du bist jetzt ein Peaky Blinder.

561

00:44:50,880 --> 00:44:52,200
Was hast du da?

562

00:44:54,680 --> 00:44:56,000
Ich habe einen Brief geschrieben.

563
00:45:00,400 --> 00:45:01,920
An wen?

564
00:45:02,000 --> 00:45:03,000
An dich.

565
00:45:03,920 --> 00:45:05,520
Lizzie hat Tommy auch einen geschrieben.

566
00:45:08,880 --> 00:45:09,880
Nun...

567
00:45:11,320 --> 00:45:12,360
Kann ich ihn lesen?

568
00:45:12,840 --> 00:45:14,120
Er ist noch nicht fertig.

569
00:45:14,920 --> 00:45:17,600
Ich streiche die Stellen,
die ich betrunken schrieb.

570
00:45:18,720 --> 00:45:20,400
Ich habe übrigens damit aufgehört.

571
00:45:21,160 --> 00:45:23,640
Und deinen Schnee
habe ich ins Klo geschüttet.

572
00:45:25,400 --> 00:45:28,880
Ich war im Suff zu hart zu dir.
Es ist nicht deine Schuld.

573
00:45:34,160 --> 00:45:35,160
Also...

574
00:45:37,520 --> 00:45:39,240
In dem Brief geht es um mich?

575

00:45:39,320 --> 00:45:40,400
Ja.

576

00:45:42,400 --> 00:45:43,760
Und um mich.

577

00:45:44,680 --> 00:45:46,800
Und die Zukunft, die Firma.

578

00:45:48,840 --> 00:45:49,680
Lizzie und ich...

579

00:45:49,760 --> 00:45:53,080
...machten es in den letzten Stunden
nur noch schlimmer.

580

00:45:53,160 --> 00:45:54,040
Ja.

581

00:45:54,120 --> 00:45:55,600
Wir haben nun einen Plan.

582

00:45:55,680 --> 00:45:57,320
Ihr habt einen Plan?

583

00:45:57,400 --> 00:45:59,240
Lizzie meint,
Tommy habe keine zwei Jahre zu leben,

584

00:45:59,320 --> 00:46:00,960
wenn er so weitermacht. Er ging zu weit.

585

00:46:01,040 --> 00:46:03,840
Lizzie sagt das? Wirklich?

586

00:46:03,920 --> 00:46:06,960
Wie weit ist er denn gegangen, Linda?
Wie weit?

587

00:46:07,040 --> 00:46:08,960
Er verlor alles legale Geld in Amerika.

588

00:46:09,040 --> 00:46:11,360
Nein, das war Michael.

589

00:46:11,440 --> 00:46:14,360
Er manipuliert
Pferderennen und Fußballspiele.

590

00:46:14,440 --> 00:46:15,920
Nach der Finanzkrise

591

00:46:16,000 --> 00:46:20,800
muss die Shelby Company Limited
neue Einnahmequellen auf tun.

592

00:46:20,880 --> 00:46:22,800
Tommy ging nach Chinatown.

593

00:46:22,880 --> 00:46:25,880
Er verrät die Kommunisten
an den Geheimdienst.

594

00:46:26,480 --> 00:46:28,960
Und Tag für Tag wird er bekannter.

595

00:46:29,040 --> 00:46:32,000
Ist aber ok, denn wenn jemand
zwei und zwei zusammenzählt...

596

00:46:32,080 --> 00:46:32,920
JOURNALIST AUS BIRMINGHAM
KALTBLÜTIG ERMORDET

597

00:46:33,000 --> 00:46:33,920
Wir waren das nicht.

598

00:46:35,080 --> 00:46:35,920
Wir nicht!

599

00:46:36,000 --> 00:46:39,280
Das fliegt uns um die Ohren!
Es wird nicht gutgehen. Das weißt du!

600

00:46:39,360 --> 00:46:40,960

Ach ja? Und was weißt du?

601

00:46:41,520 --> 00:46:44,360

Ihr glaubt, alles zu wissen,
du und Lizzie.

602

00:46:45,160 --> 00:46:47,440

Habt einen Plan, ist es nicht so?

603

00:46:49,200 --> 00:46:54,800

Alles, was du zu tun hast, ist,
mir eine gute Ehefrau zu sein.

604

00:46:55,600 --> 00:46:58,880

Ja, wie ein perfektes Traumpaar
gehen wir nach oben.

605

00:47:00,480 --> 00:47:01,960

Wir gehen nach oben...

606

00:47:02,520 --> 00:47:05,000

Ja, und wir werden uns lieben.

607

00:47:15,840 --> 00:47:19,520

Ich schrieb zwei Briefe und überlegte,
welchen ich dir gebe.

608

00:47:21,400 --> 00:47:23,600

Ich muss dir wohl den anderen geben.

609

00:47:25,960 --> 00:47:27,160

Welchen anderen?

610

00:47:28,120 --> 00:47:30,080

Welchen anderen Scheißbrief?

611

00:47:33,280 --> 00:47:34,920

Was hast du mit meinem Brief gemacht?

612

00:47:47,160 --> 00:47:48,400
Hab ihn verbrannt.

613

00:47:50,400 --> 00:47:51,640
Arthur auch.

614

00:47:53,720 --> 00:47:55,960
-Hast du ihn vorher gelesen?
-Ja.

615

00:47:57,320 --> 00:47:58,880
Arthur nicht.

616

00:48:04,520 --> 00:48:06,680
War schwierig bei deiner Rechtschreibung.

617

00:48:08,320 --> 00:48:09,960
Ich ging zu früh von der Schule ab.

618

00:48:11,160 --> 00:48:13,240
Hast du den Teil mit den Anwälten gelesen?

619

00:48:13,320 --> 00:48:14,600
Willst du ficken?

620

00:48:15,800 --> 00:48:17,040
Hab ich auch nicht angenommen.

621

00:48:19,600 --> 00:48:21,400
-Willst du nichts essen?
-Nein.

622

00:48:22,240 --> 00:48:24,000
-Hast du Termine?
-Ja.

623

00:48:32,600 --> 00:48:34,840
Ruby hat heute Geburtstag, Tommy.

624

00:48:38,040 --> 00:48:40,040
Weißt du, warum ich sie zu Arthur brachte?

625

00:48:40,960 --> 00:48:43,200
Weil sie Angst vor dir hat.

626

00:48:44,400 --> 00:48:47,680
Wenn sie weiß, dass du nicht kommst,
ist sie wie ausgewechselt.

627

00:48:49,280 --> 00:48:51,960
Aber es gibt Kuchen,
und ich will, dass du dabei bist.

628

00:48:53,520 --> 00:48:54,840
Wir sind im Wohnzimmer.

629

00:48:59,000 --> 00:49:00,000
Lizzie.

630

00:49:05,720 --> 00:49:07,080
Ich bin in einem Raum,

631

00:49:08,400 --> 00:49:10,720
und sie greifen mich an.

632

00:49:12,640 --> 00:49:14,640
Doch das ist ok. Ich will es so.

633

00:49:16,160 --> 00:49:17,920
Auf keinen Fall will ich Stille.

634

00:49:20,280 --> 00:49:23,200
In der Stille dastehen
und jemanden sagen hören...

635

00:49:26,120 --> 00:49:28,600
"Entschuldige all den Lärm.

636

00:49:28,680 --> 00:49:30,280
Entschuldige all den...

637

00:49:31,200 --> 00:49:32,240
...Staub.

638

00:49:33,120 --> 00:49:35,200
Entschuldige all den Dreck

639

00:49:35,280 --> 00:49:37,520
und all das verdammte Blut."

640

00:49:38,880 --> 00:49:40,720
Und du sagst: "Es muss dir nicht leidtun.

641

00:49:41,640 --> 00:49:43,720
Mehr kann ich nicht tun."

642

00:49:48,520 --> 00:49:50,200
Soll ich das aufschreiben?

643

00:49:52,760 --> 00:49:55,040
Soll ich dir einen Brief schreiben?

644

00:49:57,440 --> 00:49:59,440
Arthur und ich
können es nicht aufschreiben...

645

00:50:00,760 --> 00:50:03,400
...denn dafür gibt es noch keine Worte.

646

00:50:07,160 --> 00:50:09,400
Wir haben die verdammten Worte nicht.

647

00:50:12,560 --> 00:50:14,200
Das Schlimmste ist...

648

00:50:16,040 --> 00:50:17,760
Wir hätten weiter zur Schule gehen können,

649

00:50:18,840 --> 00:50:20,360
aber wir meldeten uns freiwillig.

650

00:50:23,200 --> 00:50:25,400
Ich finde noch immer nicht die Worte.

651

00:50:34,400 --> 00:50:36,480
Solltest du von uns gehen, Tommy,

652

00:50:36,560 --> 00:50:39,080
durch deine eigene Hand
oder die eines anderen,

653

00:50:39,160 --> 00:50:41,480
würde ich deinen Platz einnehmen.

654

00:50:42,640 --> 00:50:46,600
Rechtlich, finanziell, alles.

655

00:50:48,040 --> 00:50:50,200
Ich muss wissen, dass noch etwas da ist.

656

00:50:50,880 --> 00:50:54,320
In Gedanken bezahle ich dich
immer noch dafür. Also...

657

00:50:55,480 --> 00:50:56,880
...viel Glück mit mir.

658

00:51:05,080 --> 00:51:06,240
Das Geschäft ruft.

659

00:51:38,760 --> 00:51:40,760
Ich möchte Ihnen ein paar Fragen stellen,

660

00:51:42,000 --> 00:51:44,040
über den Abend,
an dem Sie Michael Gray trafen.

661

00:51:51,480 --> 00:51:52,720
Wünsch dir was.

662

00:52:20,120 --> 00:52:22,000
Ok, Kinder, Zeit fürs Bett.

663

00:52:22,080 --> 00:52:23,840
-Schnell.

-Warum? Wer kommt?

664

00:52:23,920 --> 00:52:26,720

Das ist der Punkt, Charles.
Man kann nie wissen.

665

00:52:48,240 --> 00:52:49,720

Tommy!

666

00:52:52,080 --> 00:52:54,040

-Raus aus dem Wagen.
-Nicht!

667

00:52:54,120 --> 00:52:56,440

Raus aus dem verdammten Wagen, sofort,

668

00:52:56,520 --> 00:52:57,880

sonst schieße ich.

669

00:53:06,520 --> 00:53:08,560

Du suchst Verräter?

670

00:53:08,640 --> 00:53:10,160

Da ist einer,

671

00:53:11,240 --> 00:53:12,880

mit gebrochenen Rippen!

672

00:53:12,960 --> 00:53:15,480

Der Mann ist verrückt geworden, Tom!

673

00:53:17,280 --> 00:53:18,360

Du warst das?

674

00:53:18,440 --> 00:53:20,280

Mit einem Arm und einem Hammer,

675

00:53:21,480 --> 00:53:25,440

einem Riesenschmerz und einer Riesenwut!

676

00:53:28,320 --> 00:53:29,880

Sie haben ihn umgebracht.

677

00:53:32,000 --> 00:53:33,400
Meinen Sohn.

678

00:53:34,760 --> 00:53:37,560
Sie schossen auf ihn
und nagelten ihn ans Kreuz,

679

00:53:37,640 --> 00:53:39,160
und er ist tot, verdammt!

680

00:53:40,400 --> 00:53:41,520
Wer war das?

681

00:53:55,120 --> 00:53:57,000
Nur Johnny Dogs und seine Leute wussten,
wo wir waren.

682

00:53:57,080 --> 00:53:57,920
IM NAMEN DER BILLY BOYS

683

00:53:58,000 --> 00:53:58,960
Nein, Tom.

684

00:53:59,600 --> 00:54:01,600
-Ich habe nichts gesagt, ich schwöre...
-Ich bring dich um!

685

00:54:01,680 --> 00:54:04,040
-Ich habe nichts...
-Erschieß ihn!

686

00:54:04,120 --> 00:54:09,120
-Mein einziger Sohn! Mein einziger...
-Johnny!

687

00:54:09,200 --> 00:54:10,760
Sie haben ihn mir genommen!

688

00:54:12,520 --> 00:54:14,280
-Meinen einzigen Sohn!

-Sie ist gebrochen!

689

00:54:14,360 --> 00:54:16,960
Hör mir zu. Hör zu!

690

00:54:17,920 --> 00:54:19,840
Deine Schulter ist gebrochen.

691

00:54:19,920 --> 00:54:21,560
Lass das in Ordnung bringen,
sonst verlierst du den Arm.

692

00:54:21,640 --> 00:54:25,800
Er ist tot. Sie haben ihn umgebracht,
meinen einzigen Sohn!

693

00:54:25,880 --> 00:54:27,640
Ich bring dich um!

694

00:54:27,720 --> 00:54:28,640
Hör mir zu!

695

00:54:29,840 --> 00:54:33,000
Wie kann ein Einarmiger
den Tod seines Sohnes rächen?

696

00:54:39,680 --> 00:54:41,400
Sie kreuzigten meinen Sohn...

697

00:54:43,480 --> 00:54:44,720
...für dich.

698

00:54:53,880 --> 00:54:56,040
Weg von meinem Haus!

699

00:54:56,120 --> 00:54:57,120
Ihr alle!

700

00:54:58,120 --> 00:55:00,320
Weg von meinem Kind!

701

00:55:01,000 --> 00:55:03,320
Das ist mein Haus.

702

00:55:04,120 --> 00:55:05,640
Und kommt nicht wieder.

703

00:55:05,720 --> 00:55:08,080
Kommt nicht wieder!

704

00:55:26,200 --> 00:55:28,080
Du willst es mit den Billy Boys aufnehmen?

705

00:55:28,160 --> 00:55:29,120
Du brauchst mich lebend.

706

00:55:31,920 --> 00:55:33,600
Alle brauchen mich.

707

00:55:38,160 --> 00:55:39,960
Ruf einen Krankenwagen,

708

00:55:40,040 --> 00:55:41,760
sonst verliert er seinen Arm.

709

00:56:01,200 --> 00:56:02,360
Komm, Johnny.

710

00:56:03,880 --> 00:56:05,000
Komm schon.

711

00:56:08,080 --> 00:56:08,920
Tom.

712

00:56:11,240 --> 00:56:12,800
Ich bin keine schwarze Katze.

713

00:56:13,480 --> 00:56:15,320
Ich weiß, Johnny. Ich weiß.

714

00:56:17,200 --> 00:56:19,960
Von allen Menschen auf der ganzen Welt

715

00:56:20,040 --> 00:56:21,960
bist du der einzige, dem ich trauen kann.

716

00:57:08,000 --> 00:57:10,000
Untertitel von: Jutta Wappel

N SERIES
PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.